

# СПОРАЗУМ

## **О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАНОГ КРИМИНАЛА, МЕЂУНАРОДНЕ ИЛЕГАЛНЕ ТРГОВИНЕ ДРОГАМА И МЕЂУНАРОДНОГ ТЕРОРИЗМА између**

### **ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ**

Влада Републике Србије и Влада Румуније , у даљем тексту “уговорне стране”,

У настојању да допринесу развоју узајамних односа,

Уверене да је сарадња у борби против међународног криминала од значаја за обе земље,

Забринуте због опасности од ширења илегалне трговине дрогама, психотропним супстанцама и прекурсорима, и других облика међународног криминала који угрожава безбедност и друге виталне интересе обеју земаља,

У жељи да се координирају активности у борби против међународног организованог криминала и илегалних миграција, и полазећи од:

Резолуције 45/123 Генералне Скупштине Уједињених Нација од 14. децембра 1990. године, која се односи на међународну сарадњу у борби против организованог криминала, као и Јединствене конвенције о опојним дрогама од 30. марта 1961 године, у верзији измењеној Протоколом од 25. марта 1972. године, Њујорк, и Споразума о психотропним супстанцама од 21. фебруара 1971. године, Беч, и Споразума против недозвољеног промета опојним дрогама и психотропним супстанцама, донетог 20. децембра 1988. године у Бечу,

споразумеле су се о следећем:

#### **Члан 1.**

#### **Области и циљ сарадње**

(1) Уговорне стране се обавезују да ће, у складу са својим националним законодавством, сарађивати и пружати узајамну помоћ у одбрани од претњи по јавни ред и безбедност, као и у превенцији и расветљавању кривичних дела. Ова сарадња посебно обухвата превенцију и борбу против:

1. Аката тероризма;
2. Организованог криминала;

3. Недозвољеног промета наркотицима, психотропним супстанцама и прекурсорима, узгајања биљака које се употребљавају у производњи наркотика и психотропних супстанци, као и производње, држања и свих других незаконитих активности са наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима;
4. Илегалне миграције, илегалног транспорта лица преко државне границе, илегалног боравка лица на тој територији, кршења визног режима и режима везаног за пасоше, илегалног прелажења државне границе;
5. Трговине људима, људским органима и ткивима;
6. Кривичних дела против живота, здравља и слобода лица и људског достојанства;
7. Кривичних дела против личне својине;
8. Отмице ради откупа;
9. Тортуре;
10. Кривичних дела против интелектуалне својине и ауторских права;
11. Илегалне производње, поседовања, прикривања или промета нуклеарним радиоактивним материјалима, хемијским и биолошким агенсима (N.B.C.-NBX), експлозива, ватреног оружја и муниције, добара и технологија, чија се крајња намена подвргава контроли, војне технике, материјала, опреме и компоненти, који се могу користити у производњи оружја за масовно уништење и других опасних направа;
12. Незаконитог присвајања и промета моторним возилима, фалсификовања и употребе фалсификованих докумената за та возила;
13. Кријумчарења акцизних производа и других кривичних дела у вези са међународном трговинском и привредном разменом;
14. Прављења лажних или преиначавања правих путних исправа, виза, новца, маркица, хартија од вредности, кредитних или дебитних картица и других средстава безготовинског плаћања или других службених докумената, као и растурања и коришћења тих ставки;
15. Незаконитих трговинских, финансијских и банкарских операција, и осталих сродних дела;
16. Активности на легализовању прихода и користи проистеклих из кривичних дела, укључујући и прање новца;
17. Дела корупције;
18. Крађе и незаконите трговине културним и историјским вредностима, уметничким делима, предметима од културне и историјске вредности, добрима која припадају баштини, племенитим металима и минералима и другим предметима високе вредности;
19. Кривичних дела везаних за животну средину;
20. Кривичних дела против безбедности компјутерских података, информационих система и метода, као и комуникационих мрежа;
21. Кривичних дела против обезбеђивања, одржавања и чувања јавног реда, и превенција и сузбијање кривичних дела против јавног реда;
22. Свих облика експлоатације деце, укључујући и област незаконитог усвајања, сексуалног злостављања и принудног рада;
23. Прекршаја везаних за статус и режим избеглица у области азила;

24. Кривичних дела у области заштите сведока;
25. Кривичне правне помоћи код спровођења сведока и заплене "*corpus delicti*" предмета;
26. Кривичних дела против сексуалних слобода, разврата, односно прибављања, производње ради растурања и растурања порнографског материјала, укључујући и коришћење информационих система у ту сврху;
27. Незаконитог коцкања и недозвољених тактика које се користе у законитом коцкању;
28. Кршења закона о саобраћају;
29. Трансфера, сакривања или прикривања имовинске користи прибављене кривичним делом.

(2) Уговорне Стране могу проширити сарадњу и у борби против свих осталих кривичних дела, одређених националним законодавством држава Уговорних Страна.

## **Члан 2. Облици сарадње**

(1) Сарадња Уговорних Страна, у смислу овог Споразума, одвија се у складу са одговарајућим националним прописима, и посебно обухвата:

1. Узајамно извештавање о околностима и чињеницама чије познавање може да допринесе одбрани од претњи по јавни ред и безбедност, као и превенцији и кажњавању кривичних дела. Лични подаци смеју бити достављени само уколико су неопходни ради одбране од напред поменутих претњи као и расветљавања поменутих дела;
2. Размену искустава у примени правних прописа, у превенцији криминала, као и у примени метода, средстава и поступака у области криминалистичке технике;
3. Размену искустава стручњака за поједине области криминала, и одржавање састанака тих стручњака;
4. Координирано спровођење узајамно усаглашених полицијских мера Уговорних Страна на њиховим територијама, ради одбране од претњи по јавни ред и безбедност, као и ради превенције извршења кривичних дела, и расветљавања извршених кривичних дела;
5. Узајамно пружање помоћи у борби против илегалних миграција, посебно у случајевима који се односе на држављане Уговорних Страна, као и стварање неопходних правних и организационих оквира за такво пружање помоћи.

(2) Уговорне Стране одобравају узајамну помоћ по замолници.

(3) Свака Страна Уговорница, у складу са својим националним законодавством пружа другој Страни Уговорници информације из става 1, тачке 1. и 2. овог

Члана и без замолнице, када год постоје посебне назнаке за то, да је њихово познавање неопходно другој Страни Уговорници ради отклањања претњи по њен јавни ред и безбедност или за превенцију извршења и расветљавање извршених кривичних дела.

(4) Уговорне Стране пружају једна другој помоћ, посебно када се на државној територији једне од њих, или обеју, врши или припрема извршење кривичног дела као и када постоје информације које указују да је у припреми или извршењу тог кривичног дела постојала веза са државном територијом друге Уговорне Стране.

### **Члан 3. Надлежни органи**

- (1) Уговорне Стране обавештавају једна другу о томе који државни органи су, у складу са њиховим националним законодавством, надлежни за остваривање сарадње предвиђене овим Споразумом. Такође, Уговорне Стране се обавезују да једна другу благовремено обавештавају о евентуалним променама насталим у називу или надлежности органа који остварују сарадњу предвиђену овим Споразумом.
- (2) Размена информација између Страна Уговорница може се остварити директним контактом између надлежних служби.
- (3) Остваривање сарадње између Страна Уговорница може да се одвија и преко официра за везу.
- (4) Задатак официра за везу утврђују надлежни органи у складу са националним законодавством.

### **Члан 4. Заштита података**

- (1) Узајамно прослеђивање личних података између Страна Уговорница се обавља на основу упућених захтева и у складу са следећим принципима, који имају истоветну примену код аутоматске и мануелне обраде података:
  1. Прослеђени подаци не смеју се без претходне сагласности службеног органа који их је проследио, користити у друге сврхе, осим оних због којих су прослеђени;
  2. Прослеђени подаци морају се избрисати, односно исправити када:
    - а) се испостави да су нетачни;
    - б) службени орган који их је проследио, прими обавештење да се до прослеђених података дошло незаконито, или да су ти подаци прослеђени супротно националном законодавству;

- ц) подаци више нису потребни за испуњење задатка због којег су прослеђени, осим уколико у том погледу не постоји експлицитна дозвола Уговорне Стране која их је проследила.
- (2) По захтеву надлежног службеног органа који доставља податке другој Страни Уговорници, службени орган који прима податке обавештава о свакој употреби примљених података.
- (3) Службени орган који доставља податке, као и прималац, у обавези су да предају, пријем и уништавање података заведу у протокол/ архиву. Завођење у протокол/ архиву обухвата разлог достављања, садржај, службени орган који доставља податке и примаоца, време достављања података као и време њиховог уништења/ брисања. Протоколарни записи се чувају три године. Подаци из протокола се искључиво могу користити за контролу ради утврђивања да ли су правни прописи везани за заштиту података испоштовани.
- (4) Свако лице има право да, по захтеву, буде обавештено, о подацима везаним за њега/ њу, који су послати или обрађени у складу са овим Споразумом; он/ она такође има право да буде информисан/а о пореклу тих података, сврси њихове употребе и правног основа за ту употребу; има право на исправку нетачних и брисање на недозвољен начин употребљених података. Појединости поступка за спровођење ових права се усклађују са националним законодавством Стране Уговорнице. Стране уговорнице тиме обезбеђују барем исти ниво заштите као онај који произилази из Конвенције бр.108 Савета Европе о заштити лица код аутоматске обраде личних података.
- (5) У случају молбе за остваривање ових права, службени орган који располаже подацима даје органу који је исте проследио, могућност да усвоји став, пре постизања одлуке о молби.
- (6) Служба која прима податке у обавези је да личне податке делотворно заштити од случајног или неовлашћеног уништавања/ брисања, случајног губитка, неовлашћеног приступа или неовлашћеног објављивања.
- (7) Стране Уговорнице гарантују, да се, у случају кршења права на заштиту личних података, лице, о чијим подацима је реч, може жалити независном суду или неком другом независном службеном органу како би, на крају, остварило право на накнаду штете.

## **Члан 5. Поверљивост**

- (1) Подацима прослеђеним у сврху спровођења одредби овог Споразума, додељује се службена категорија поверљивости у складу са Националним законодавством Уговорне Стране која их је проследила. Уговорна страна која прима податке, у складу са одредбама овог Споразума, дужна је да обезбеди за те податке исти

ниво класификовања и заштите, као што је обезбедила Уговорна Страна која их прослеђује.

#### **Члан 6. Консултације**

(1) У случају потребе, руководиоци надлежних службених органа Уговорних Страна су овлашћени да обављају консултације у циљу разматрања средстава и начина за ефикасно спровођење овог Споразума, као и могућих мера за даљи развој и унапређење сарадње.

#### **Члан 7. Регулисање изузетака**

(1) Уколико једна од Уговорних Страна процени да би испуњење захтева из замолнице, или остварење друге врсте сарадње могли да представљају угрожавање њеног суверенитета, безбедности или других интереса државе Уговорне Стране, или ако би се тиме кршила основна начела правног поретка Уговорне Стране, Уговорна Страна о којој је реч може у потпуности или делимично да одбије поступање по замолници, или то поступање учини зависним од испуњења одређених услова.

(2) У сваком појединачном случају, Уговорна Страна која је упутила замолницу, мора бити обавештена о одлуци која се тиче поступања по тој замолници.

#### **Члан 8. Однос према другим обавезама**

Одредбе овог Споразума не утичу на испуњавање обавеза из раније, или касније потписаних међународних споразума, закључених од стране Уговорних Страна.

#### **Члан 9. Ступање на снагу и раскид**

(1) Овај Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од дана када се Уговорне Стране међусобно обавесте о томе да су обављени интерни поступци везани за ступање на снагу овог Споразума.

(2) Уговорне Стране закључују овај Споразум на неодређено време. Овај Споразум се може у свако време изменити и допунити, по међусобном договору Уговорних Страна.

(3) Свака Уговорна Страна може отказати овај Споразум писаним обавештењем упућеним другој Уговорној Страни, при чему Споразум престаје да важи три месеца од дана пријема обавештења.

Потписан у Букурешту, дана 5.јула 2007.године, у два истоветна примерка, на српском, румунском и енглеском језику, при чему су сви текстови потпуно идентични. У случају разлика у тумачењу, текст на енглеском језику ће бити меродаван.

**За**  
**Владу Републике Србије**

**Драган Јочић**

**Министар унутрашњих послова**

**За**  
**Владу Румуније**

**Кристијан Давид**

**Министар унутрашњих послова  
и управне реформе**